

# الزيارة الجامعة الكبيرة

## *Ziyarah Jamia Kabira*

*(Arabic text with English, Urdu and Hindi Translation & English Transliteration)*

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)  
Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

As stated by `Allāmah al-Majlisī, this form of ziyārah is considered the most sublime comprehensive forms in text, chain of authority, eloquence, and lucidity.

Mūsā ibn `Abdullāh al-Nakha`ī is reported to have asked Imam `Alī al-Naqī al-Hādī (`a), saying, "O son of Allah's Messenger! Please teach me a comprehensively eloquent saying that I may say whenever I visit any of you (i.e. the Holy Imams)." The Imam (`a) therefore instructed the following: When you arrive at the gate (of a holy shrine), after you have bathed yourself ceremonially, you may stop and utter the two professions of Islam (*shahādatayn*):

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh, the All-beneficent, the All-merciful.

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

*bismi allahi alrrahmini alrrahimi*

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

I bear witness that there is no god save Allah,

میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں ہے

*ashhadu an la ilaha illa allahu*

# وَخَدَهُ لَأَشْرِيكَ لَهُ

One and Only and having no partner;

كسى كا ساتهى بنائے بغير تنها

*wahdahu la sharika lahu*

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا

and I bear witness that Muhammad,

اور میں گواہی دیتا ہوں کہ محمد

*wa ashhadu anna muhammadan*

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah send blessings upon him and  
his Household,

صلى الله عليه وسلم

# عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

is His servant and messenger.

اس کے بندے اور رسول ہیں

*abduhu wa rasuluhu*

اللَّهُ أَكْبَرُ

Allah is the Most Great.

الله اكبر

*allahu akbaru*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبِيِّ

*alssalamu `alaykum ya ahla bayti  
alnnubuwwati*

Peace be upon you, O Household of  
Prophethood,

اے نبی. کے اہل بیت آپ پر سلام ہو

وَمَوْضِعَ الرِّسَالَةِ

*wa mawdi`a alrrisalati*

location of the Divine mission,

آپ الہی مشن کی نشست ہیں

وَمُخْتَلَفَاتِ الْمَلَائِكَةِ

*wa mukhtalafa almala'ikati*

frequently visited by the angels,

فرشتے آپ کی طرف رجوع کرتے ہیں

وَمَهْبِطَ الْوَحْيِ

*wa mahbita alwahyi*

destination of the Divine revelation,

آپ الہی الہام کی منزل ہیں

وَمَعْدِنَ الرَّحْمَةِ

*wa ma`dina alrrahmati*

core of mercy,

رحمت کا اصل ماخذ

وَخُزَّانَ الْعِلْمِ

*wa khuzzana al`ilmi*  
hoarders of knowledge,

علم کے خزانے

وَمُنْتَهَى الْجَمِّ

*wa muntaha alhilm*

ultimate degree of forbearance,

برداشت میں حتمی



وَأُسُورَ الْكُرَمِ  
*wa usula alkarami*  
origins of generosity,  
سخاوت كى بنياد

وَقَادَةَ الْأُمَمِ

*wa qadata al-umami*  
leaders of all nations,

تمام اقوام کے قائدین

وَأَوْلِيَاءَ النَّعْمِ

*wa awliya'a alnni`ami*  
sustainers of bounties,

آپ انعامات تقسیم اور تقسیم کرتے ہیں

وَعَنَّاصِرَ الْأَبْرَارِ  
*wa `anasira al-abrari*  
foundations of the dutiful,  
تم خوبیوں کے عنصر ہو

وَدَعَائِمَ الْأَخْيَارِ

*wa da`a'ima al-akhyari*

pillars of the upright,

سیدھے راستے کے ستون

وَسَاةَ الْعِبَادِ

*wa sasata al`ibadi*

**maintainers of the servants (of Allah)**

آپ انسانیت کو ہدایت اور رہنمائی کرتے ہیں

وَأَرْكَانَ الْبِلَادِ

*wa arkana albiladi*

props of the lands,

آپ زمینوں کی حفاظت اور مدد کرتے ہیں



وَأَبْوَابَ الْإِيمَانِ  
*wa abwaba al-imani*  
doors to true faith,  
ایمان کے دروازے

وَأَمْنَاءَ الرَّحْمَنِ

*wa umana'a alrrahmani*

trustees of the All-beneficent (Allah),

اللہ سبحانہ و تعالیٰ کے امانتوں پر

وَسُلَّالَةَ النَّبِيِّينَ

*wa sulalata alnnabiyyina*  
descendants of the Prophets,

انبیاء کی معزز اولاد

وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ

*wa safwata almursalina*  
choice of the Messengers,

پیغمبروں کی منتخب اولاد

وَ عِثْرَةٌ خَيْرَةٌ رَبِّ الْعَالَمِينَ

*wa `itrata khiyarati rabbi al`alamina*

and offspring of the select of the Lord of  
the worlds.

رب العالمين کے اندازہ میں بہترین فرد کا گھریلو

وَرَحْمَةً أَللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ

*wa rahmatu allahi wa barakatuhu*  
Allah's mercy and blessings, too, be  
upon you (all).

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

السَّلَامُ عَلَى أئِمَّةِ الْهُدَى

*alssalamu `ala a'immati alhuda*

Peace be upon the directors of right  
guidance,

سلامت ہدایت کے ہدایت کاروں پر

وَمَصَابِيحِ الدُّجَى  
*wa masabihi aldduja*  
the lanterns in darkness,  
اور كالى روشنى

وَأَعْلَامِ التَّقَى  
*wa a`lami alttuqa*  
the patterns of piety,  
تقویٰ کے نمونے

وَذَوِي الْاُنْهَىٰ

*wa dhawi alnnuha*

the owners of understanding,

اصل والے سمجھ بوجھ کے ساتھ ختم ہوئے

وَأُولِي الْأَلْبَابِ

*wa uli alhija*

the endowed with thought,

سوچنے والے

وَكَهْفِ الْوَرَىٰ

*wa kahfi alwara*

the havens for the peoples,

لوگوں کے لئے پناہ گاہیں

وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ

*wa warathati al-anbiya'i*  
the inheritors of the Prophets,

انبیاء کے وارث



وَالْمَثَلِ الْأَعْلَىٰ

*walmathali al-a`la*

the perfect specimen,

كامل نمونه

وَالدَّعْوَةُ الْحُسْنَىٰ

*waldda`wati alhusna*  
the most excellent call,

بھلائی کا سب سے عمدہ بلا

وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

*wa hujaji allahi `ala ahli alddunya*  
and the arguments of Allah against the  
inhabitants of the world,

دنیا کے رہائشیوں ، آخرت اور سابقہ لوگوں کے خلاف اللہ کے  
فیصلہ کن دلائل

وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ

*wal-akhirati wal-ula*

the Hereafter, and the former world.

اور آخری اور پہلا

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

*wa rahmatu allahi wa barakatuhu*  
Allah's mercy and blessings, too, be  
upon you (all).

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

السَّلَامُ عَلَىٰ مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ

*alssalamu `ala mahalli ma`rifati allahi*

Peace be upon the exponents of the  
recognition of Allah,

ان آراء اور عقائد کے بیان کرنے والوں پر سلامتی ہو جو اللہ  
کی آگاہی سے واقف ہیں

وَمَسَاكِينِ بَرَكَاتِ اللَّهِ

*wa masakini barakati allahi*  
the centers of Allah's blessing,

آپ جہاں بھی ہوں اللہ کی رحمتیں ہیں

وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ اللَّهِ

*wa ma`adini hikmati allahi*

the essence of Allah's wisdom,

اللہ کی حکمت تمہارے پاس جمع ہے

وَحَفَظَةَ سِرِّ اللَّهِ

*wa hafazati sirri allahi*

the keepers of Allah's secrets,

اللہ کے راز تمہاری حفاظت میں ڈال دیئے گئے ہیں

وَحَمَلَةَ كِتَابِ اللَّهِ

*wa hamalati kitabi allahi*  
the bearers of Allah's Book,

آپ اللہ کی کتاب کو دل سے جانتے ہو

وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللَّهِ

*wa awsiya'i nabiyyi allahi*

the successors of Allah's Prophet,

آپ اللہ کے نبی کے جانشین ہیں

وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ

*wa dhurriyyati rasuli allahi*

and the progeny of Allah's Messenger

اور خدا کے رسول کی اولاد

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

*salla allahu `alayhi wa alihi*

may Allah send blessings upon him and  
his Household.

صلى الله عليه وآله وسلم

وَرَحْمَةً أَللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ

*wa rahmatu allahi wa barakatuhu*  
Allah's mercy and blessings, too, be  
upon them.

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ

*alssalamu `ala alddu`ati ila allahi*

Peace be upon the callers to Allah,

سلام ہو تم پر جو لوگوں کو اللہ کی طرف دعوت دیتے ہیں

وَالْأَدِلَّةَ عَلَى مَرْضَاتِ اللَّهِ

*wal-adilla'i `ala mardati allahi*

the leaders to Allah's pleasure,

اللہ کی رضا حاصل کرنے والوں کے لئے واضح دلیلوں کے  
ساتھ رہنمائی کرو

وَالْمُسْتَقِرِّينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ

*walmustaqirrina fi amri allahi*  
the abiders by Allah's decree,

اللہ کے قوانین کی پابندی کرو

وَالْتَّامِّينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ

*walattamma fi mahabbati allahi*

the perfect in love for Allah,

اللہ کے دل کے نیچے سے محبت

وَالْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ

*walmukhlisina fi tawhidi allahi*  
the sincere in professing Allah's  
Oneness,

خلوص کے ساتھ ایک ہی اور واحد اللہ پر ایمان لاؤ

وَالْمُظْهِرِينَ لَأَمْرِ اللَّهِ وَنَهْيِهِ

*walmuzhirina li'amri allahi wa nahyihi*  
the manifesters of Allah's orders and  
prohibitions,

اللہ کے ذریعہ جو حلال اور حرام ہے اس کو واضح کر دیں

وَ عِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ

*wa `ibadihi almukramina*  
and Allah's honored bondmen

تم معزز بندے ہو

الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ

*alladhina la yasbiquunahu bilqawli*  
who speak not until He has spoken

جو اس وقت تک نہیں کہتے جب تک کہ وہ بات نہ کرے

وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ

*wa hum bi'amrihi ya`maluna*  
and act by His command.

اور اپنے حکم سے عمل نہ کرے

وَرَحْمَةً أَللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ

*wa rahmatu allahi wa barakatuhu*  
Allah's mercy and blessings, too, be  
upon them.

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

السَّلَامُ عَلَى الْأَيْمَةِ الدُّعَاةِ

*alssalamu `ala al-a'immati alddu`ati*

Peace be upon the Imams, the heralds,

سلام ہو اماموں ، مبلغین کو

وَالْقَادَةَ الْهُدَاةِ

*walqadati alhudati*

the leaders, the guides,

اور ہدایت کی طرف رہنمائی کریں

وَالسَّادَةِ الْوُلَاةِ

*walssadati alwulati*

the chiefs, the authorities,

آپ محبت کرنے والے ہیں

وَالذَّادَةُ الْحُمَاةِ

*waldhdhadati alhumati*

the defenders, the protectors,

حفاظت کرنے والوں

وَأَهْلِ الذِّكْرِ

*wa ahli aldhhdhikri*

the people of the Reminder (i.e. the  
Qur'an),

قرآن مجید کے پیروکار لوگ

وَأُولِي الْأَمْرِ

*wa uli al-amri*

the men in authority,

جو اختیار میں ہیں

وَبَقِيَّةِ اللَّهِ وَخَيْرَاتِهِ

*wa baqiyyati allahi wa khiyaratih*  
the left ones by Allah, His select,

یہ بھلائی ہے جسے اللہ نے لوگوں کے ساتھ چھوڑا ہے

وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ

*wa hizbihi wa `aybati `ilmihi*

His party, the case of His knowledge

اس کی جماعت اور اس کے علم کی شرمندگی



وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ

*wa hujjatihi wa siratihi*

His argument, His path,

اس کی دلیل ، اس کا راستہ

وَأُنُورِهِ وَبُرْهَانِهِ

*wa nurihi wa burhanihi*  
His light, and His proof.

اس کا نور ، اس کا ثبوت

وَرَحْمَةً أَللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ

*wa rahmatu allahi wa barakatuhu*  
Allah's mercy and blessings, too, be  
upon them.

اور آپ پر اللہ کی رحمت اور برکت ہوگی

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

*ashhadu an la ilaha illa allahu*

I bear witness that there is no god save

Allah;

میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں ہے

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

*wahdahu la sharika lahu*

One and Only and having no partner  
with Him

ایک اور اس کا کوئی شریک نہیں

كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ

*kama shahida allahu linafsihi*

just as Allah has testified to His Oneness

جس طرح اللہ خود اپنی وحدانیت کی گواہی دیتا ہے

وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ

*wa shahidat lahu mala'ikatuhu*  
to which His angels

اور اس کے فرشتے بھی اس کی وحدانیت کی گواہی دیتے ہیں

وَأُولُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ

*wa ulu al`ilmi min khalqih*

and his knowledgeable creatures testify.

اور اس کی مخلوق کو جو حقیقت جانتے ہیں وہ بھی اس کی  
گواہی دیتے ہیں

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

*la ilaha illa huwa al`azizu alhakimu*

There is no god save Him; the Almighty,  
the All-wise.

اس کے سوا کوئی معبود نہیں۔ اللہ غالب حکمت والا ہے

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ

*wa ashhadu anna muhammadan  
`abduhu almntajabu*

I also bear witness that Muhammad is  
His elect servant

میں گواہی دیتا ہوں کہ محمد اس کا منتخب کردہ بندہ ہے

وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَىٰ

*wa rasuluhu almurtada*

and His approved Messenger.

اور اس کے منظور شدہ رسول

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

*arsalahu bilhuda wa dini alhaqqi*

He sent him with right guidance and with  
the Religion of truth

اس نے اسے ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا



وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

*wa law kariha almushrikuna*

however much the idol-worshippers may  
be averse.

البتہ بُت پرستوں کے خلاف نفرت ہو سکتی ہے

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأَئِمَّةُ الرَّاشِدُونَ

*wa ashhadu annakum al-a'immatu  
alrrashiduna*

I also bear witness that you all are the  
Imams, rightly guiding,

میں گواہی دیتا ہوں کہ آپ سب صحیح راہنما امام ہیں

الْمَهْدِيُّونَ الْمَعْصُومُونَ  
*almahdiyyuna alma`sumuna*  
well-guided, infallible,  
واقعی ہدایت یافتہ ، عیب دار

الْمُكْرَّمُونَ الْمُقَرَّبُونَ

*almukarramuna almuqarrabuna*

highly revered, drawn near (to Allah),

انتہائی قابل احترام ، پسندیدہ



الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ

*almuttaquna alssadiquna*

pious, veracious,

متقی ، سچے

الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ

*almustafawna almuti`una lillahi*  
well-chosen, obedient to Allah,

اللہ کے منتخب ، فرمانبردار بندے

أَلْقَوَّا مُونَ بِأَمْرِهِ

*alqawwamuna bi'amrihi*

establishing His rule,

جو خدا کی حکمرانی قائم کرتے ہیں

الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ

*al`amiluna bi'iradatihi*

putting into practice His will,

وہ جس کو چاہتا ہے عملی جامہ پہناؤ

أَلْفَايُزُونَ بِكَرَامَتِهِ

*alfa'izuna bikaramatihi*  
and winning His honoring.

جیت اور اس کی اعلیت کا مالک ہے

إِصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ

*istafakum bi`ilmihi*

He chose you on account of His (eternal)  
knowledge,

اس نے آپ کو اپنا علم رکھنے کے لئے منتخب کیا

وَأَرْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ

*wartadakum lighaybihi*

approved of you to maintain His unseen  
knowledge,

اس نے آپ کو اس بات سے آگاہ کرنے کے لئے منتخب کیا کہ  
آگے کیا معاملات ہیں یا کیا گزرتا ہے

وَأَخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ

*wakhtarakum lisirrihi*

selected you to keep His secret,

اس پر بھروسہ کیا کہ آپ کو اس کے رازوں کے اندر اور باہر  
سے آگاہ کریں

وَأَجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ

*wajtabakum biqudratihi*

decided on you by means of His  
omnipotence,

آپ کو اپنی قادر مطلق کی طاقت سے آپ کو تقویت ملی

وَأَعَزَّكُمْ بِهُدَاهُ

*wa a`azzakum bihudahu*  
equipped you with His guidance,

آپ کو اس کی رہنمائی سے آراستہ کیا

وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ

*wa khassakum biburhanihi*

distinguished you with His clear proofs,

آپ کو اس کے واضح دلائل سے پہچانا

وَأَنْتَجَبَكُمُ لِ نُورِهِ

*wantajabakum linurihi*

chose you to hold His Light,

اپنی روشنی سے آپ کی عظمت بخشی

وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ

*wa ayyadakum biruhihi*

supported you with His Holy spirit,

آپ کی روح القدس سے آپ کی تصدیق

وَرَضِيكُمُ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ

*wa radiyakum khulafa'a fi ardihi*

and accepted you as vicegerents in His  
lands,

اس کی زمین میں اس کی نمائندگی کرنے کے لیئے

آپ کا انتخاب کیا

وَحُجَجًا عَلَىٰ بَرِيَّتِهِ

*wa hujajan `ala bariyyatihi*

arguments against His beings,

تاہے آپ صراحت کریں اور اس کی سچائی کو قائم کریں

وَأَنْصَاراً لِدِينِهِ

*wa ansaran lidinihi*

supporters of His religion,

تاڪه آپ صراحت ڪريين اور اس ڪي سچائي ڪو قائم ڪريين

وَ حَفَظَةً لِسِرِّهِ

*wa hafazatan lisirrihi*  
keepers of His secret,

اس کے اعتماد کی حفاظت کرو

وَخَزَانَةَ لِعِلْمِهِ

*wa khazanatan li`ilmihi*  
hoarders of His knowledge,

اس کا علم خزانہ

وَمُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِهِ

*wa mustawda`an lihikmatihi*  
stores of His wisdom,

اور اس کی حکمت کا ذخیرہ

وَتَرَاجِمَةً لِّوَحْيِهِ

*wa tarajimatan liwahyih*  
interpreters of His revelation,

اس کے انکشاف کی ترجمانی کریں

وَأَرْكَاناً لِتَوْحِيدِهِ

*wa arkanan litawhidihi*

pillars of the profession of His Oneness,

ان کی یکجہتی کو مستحکم اور محفوظ کریں

وَشُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ

*wa shuhada'a `ala khalqihi*  
witnesses on His creatures,

تخلیق کے عمل کی گواہی دو ، آپ نے اللہ کی تخلیق کردہ  
سبھی چیزوں کا مشاہدہ کیا

وَأَعْلَامًا لِعِبَادِهِ

*wa a`laman li`ibadihi*  
signs for His servants,

تم اللہ نے اپنے بندوں کے لئے نشانیاں قائم کی ہیں

وَمَنَاراً فِي بِلَادِهِ

*wa manaran fi biladihi*  
torches in His lands,

اللہ ہی نے اپنی سرزمینوں میں روشنی کی ہو

وَأَدِلَّآءَ عَلَىٰ صِرَاطِهِ

*wa adilla'a `ala siratihi*  
and directors to His path.

آپ اس کے راستے کی سمت دکھاتے ہیں

عَصَمَكُمُ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ

*`asamakum allahu min alzzalali*

Allah has preserved you against slips,

اللہ نے آپ کو بے قصور اور گمراہی سے بچایا

وَأَمَّنَكُم مِّنَ الْفِتَنِ

*wa amanakum min alfitani*

secured you against seditious matters,

آپ کو محفوظ اضطرابی رکھا

وَطَهَّرَكُم مِّنَ الدَّنَسِ

*wa tahharakum min alddanasi*

purified you from dirt,

آپ کو گندگی سے آزاد کیا

وَأَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ

*wa adhhaba `ankum alrrijsa*

removed away from you uncleanness,

آپ سے بے لگام ہٹا دیا گیا ناپاکی سے

وَطَهَّرَكُم تَطْهِيراً

*wa tahharakum tathiran*

and purified you with a thorough  
purifying.

اور پوری صفائی سے آپ کو پاک کر دیا

فَعَزَّمْتُمْ جَلَالَهُ

*fa`azzamtum jalalahu*

So, you have glorified His majesty,

آپ نے اس کی عظمت کی تسبیح کی ہے

وَأَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ

*wa akbartum sha'nahu*

declared great His magnificence,

اس کی عظمت کا اعلان کیا ہے

وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ

*wa majjadtum karamahu*

glorified His nobility,

اس کی عظمت کی پوجا کرتے ہیں

وَأَدْمَتُمْ ذِكْرَهُ

*wa adamantum dhikrahu*  
perpetuated mentioning Him,

ہمیشہ اس کا ذکر کرتے رہنا

وَوَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ

*wa wakkadtum mithaqahu*  
consolidated His covenant,

ہمیشہ اس کا ذکر کرتے رہنا

وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ

*wa ahkamtum `aqda ta`atihi*

made firm your pledge of obedience to  
Him,

اس کی اطاعت کے اپنے عہد کو قائم کیا ہے

وَنَصَحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ

*wa nasahtum lahu fi alssirri wal`alaniyati*

acted sincerely to Him privately and

publicly,

لوگوں کو نجی اور عوامی سطح پر اس کی خاطر مشورہ دیا

ہے

وَدَعَوْتُمْ إِلَىٰ سَبِيلِهِ

*wa da`awtum ila sabilihi*

called unto His way

اس کے راستہ کا مطالبہ کیا ہے

بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

*bilhikmati walmaw`izati alhasanati*  
with wisdom and fair admonition,

حکمت اور صاف نصیحت کے الفاظ کے ذریعہ

وَبَدَّلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ

*wa badhaltum anfusakum fi mardatihi*  
sacrificed yourselves for the sake of  
attaining His pleasure,

اپنی جانوں کو نہ بخشا جانے پر درد اٹھا اور اپنی مرضی کے  
مطابق کرنے کی کوششیں کیں



وَصَبَرْتُمْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ

*wa sabartum `ala ma asabakum fi janbihi*

acted patiently towards what has  
befallen you for His sake,

خود پر قابو پالیا اور اس کی وجہ سے بے یقینی مشکلات کا  
سامنا کرنا پڑا

وَأَقَمْتُمْ الصَّلَاةَ

*wa aqamtum alssalata*  
performed the prayers,

نماز قائم کی

وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ

*wa ataytum alzzakata*  
defrayed the poor-rate,

مقرره صدقه

وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ

*wa amartum bilma`rufi*

enjoined the right,

جو جائز ہے اسے کرنے کا مشورہ دیا

وَنَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ

*wa nahaytum `an almunkari*

forbade the wrong,

جو غیر قانونی ہے اسے نہ کرنے کی تنبیہ کی

وَجَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

*wa jahadtum fi allahi haqqa jihadihi*  
and strived in the way of Allah as exactly  
as striving should be

خط اور روح کے ساتھ اللہ کی راہ میں جدوجہد کی

حَتَّىٰ أَغْلَنَتُمْ دَعْوَتَهُ

*hatta a`lantum da`watahu*

until you made known His call,

یہاں تک کہ آپ اس کے سچے پیغام کے ہر پہلو کو آگاہ کر دیں

وَبَيَّنْتُمْ فَرَائِضَهُ

*wa bayyantum fara'idahu*  
rendered clear His obligations,

ذمہ داریوں کو صاف کیا

وَأَقَمْتُمْ حُدُودَهُ

*wa aqamtum hududahu*  
executed His provisions,

اور اس کی مقرر کردہ حدود کی تعریف کی

وَنَشَرْتُمْ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ

*wa nashartum shara'i`a ahkamihi*

propagated for the enacted laws of Him,

اس کے آئین کو بتایا اور اس کی تشہیر کی

وَسَنَّتُمْ سُنَّتَهُ

*wa sanantum sunnatahu*  
acted out His rules,

اس کے منظور شدہ طرز عمل کی روش کا مظاہرہ کیا

وَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَى الرِّضَا

*wa sirtum fi dhalika minhu ila alrrida*

attained His pleasure through carrying  
out all these matters,

اور اس کام کو پورا کرنے کے لئے عزم کے ساتھ آگے بڑھا  
جو اسے عزیز ہے

وَسَلِّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ

*wa sallamtum lahu alqada'a*  
surrendered to His will

اس کی مرضی کے مطابق ہتھیار ڈال دیئے

وَصَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَىٰ

*wa saddaqtum min rusulihī man māda*  
and confirmed the truth of the past  
Messengers of Him.

تم سے پہلے اس کے بھیجے ہوئے رسولوں کو سچ ثابت کر دیا

فَالرَّٰغِبُ عَنْكُم مَّٰرِقٌ

*falrraghibu `ankum mariqun*

Therefore, whoever forsakes you is  
apostate,

لہذا جو آپ سے باز آجاتا ہے وہ مقصد کو کھو دیتا ہے (اور  
راہ راست سے ہٹ جاتا ہے)

وَاللّٰزِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ

*wallazimu lakum lahiqun*

whoever adheres to you will attain the  
destination,

جو آپ کے قریب سے چلتا ہے وہ منزل تک پہنچ جاتا ہے

وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ

*walmuqassiru fi haqqikum zahiqun*

and whoever fails to carry out the duties  
towards you will perish.

جو اس معاملے میں کم سے کم ناکام ہو جاتا ہے جیسا کہ آپ  
کے معاملے میں ہونا چاہئے

وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ

*walhaqqu ma`akum wa fikum*

Verily, the truth is always with you, amid  
you,

بے شک سچائی آپ کے ساتھ ہے آپ کے درمیان

وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ

*wa minkum wa ilaykum*  
from you, and to you.

اور یہ ہمیشہ آپ کی طرف ہدایت کرتا ہے

وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ

*wa antum ahluhu wa ma`dinuhu*

You are the people and the core of it (i.e.  
the truth).

آپ مستحق ہیں کیوں کہ یہ مستقل طور پر آپ کے ساتھ ہی  
رہتا ہے

وَمِيرَاثُ النَّبُوءَةِ عِنْدَكُمْ

*wa mirathu alnubuwwati `indakum*

The inheritance of Prophethood is with  
you.

ختم نبوت کی وراثت آپ کے ساتھ ہے

وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ

*wa iyabu alkhalqi ilaykum*

The ultimate destination of the creatures  
is to you.

آپ آخری منزل ہیں جہاں عوام کو واپس آنا پڑے گا

وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ

*wa hisabuhum `alaykum*

Calling them to account is your mission.

آپ کے سامنے اپنا محاسبہ کرنا

وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

*wa faslu alkhitabi `indakum*

Decisive speech is with you.

صاف الفاظ میں برائی کو اچھ .ے سے الگ کرنا آپ کا  
استحقاق ہے

وَآيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ

*wa ayatu allahi ladaykum*

The verses of Allah is in your  
possession.

اللہ کی نشانیوں کی روشنی میں آپ کو پوری طرح واقف ہے

وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ

*wa `aza'imuhu fikum*

His unavoidable decrees rely upon you.

کیونکہ اس کے ناگزیر فرمانوں اور منصوبے کے لئے وہ آپ  
پر بھروسہ کرتا ہے

وَأُنُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ

*wa nuruhu wa burhanuhu `indakum*

His light and proof are with you.

آپ اس کے نور اور آثار کی حقیقی عکاسی ہیں

وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

*wa amruhu ilaykum*

His authority is to you.

رہنمائی کا اختیار آپ کو دیا گیا ہے

مَنْ وَالِاكُمْ فَقَدْ وَالِيَ اللَّهَ

*man walakum faqad wala allaha*

Whoever declares loyalty to you has in fact declared loyalty to Allah,

جو تم سے دوستی کرتا ہے وہ اللہ کا دوست ہے

وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَى اللَّهَ

*wa man `adakum faqad `ada allaha*

whoever shows enmity towards you has  
in fact shown enmity towards Allah,

جو آپ سے باز آجائے وہ اللہ کے مقابلہ میں ہے

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

*wa man ahabbakum faqad ahabba  
allaha*

whoever loves you has in fact loved  
Allah,

جو تم سے پیار کرتا ہے وہ اللہ کا محبوب ہے

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

*wa man abghadakum faqad abghada  
allaha*

whoever hates you has in fact hated  
Allah,

جو تمہارے خلاف بغض اٹھائے گا وہ اللہ کو حقیر سمجھتا ہے

وَمَنْ أَعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدْ أَعْتَصَمَ بِاللَّهِ

*wa man i`tasama bikum faqad i`tasama  
billahi*

and whoever holds fast to you has in fact  
held fast to Allah.

جو آپ سے پناہ لے گا وہ اللہ کے ساتھ پناہ لے گا

أَنْتُمْ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ

*antum alssiratu al-aqwamu*

You are the most straight path, ( )

آپ صحیح طریقے سے رجوع کرنے کا بنیادی ذریعہ ہیں

وَشُهَدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ

*wa shuhada'u dari alfana'i*

the witnesses of this abode of extinction,

آپ گواہی دیتے ہیں کہ اس فانی دنیا میں کیا ہوتا ہے

وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ

*wa shufa`a'u dari albaqa'i*

the intercessors in the abode of  
permanence,

اور آپ قیامت کے دن شفاعت کرنے والے (مومنین) ہیں

وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ

*walrrahmatu almawsulatu*

the connected mercy,

آپ رحمت ہمیشہ اور ترقی پسند ہیں

وَالْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ

*wal-ayatu almakhzunatu*

the stored sign,

نشانیوں انتہائی قابل قدر اور قیمتی ہیں

وَالْأَمَانَةُ الْمَحْفُوظَةُ

*wal-amanatu almahfuzatu*  
the safeguarded deposit,

اچھی طرح سے حفاظت کی

وَأَبَابُ الْمُبْتَلَىٰ بِهِنَّ النَّاسُ

*walbabu almubtala bihi alnnasu*

and the door with which people are put  
to test.

انصاف کا فورم جس میں لوگوں کو آزمائش اور آزمائش کا  
سامنا کرنا پڑتا ہے

مَنْ أَتَاكُمْ نَجَا

*man atakum naja*

Whoever comes to will have been saved

جو آپ کے نزدیک آئے گا ، وہ خوشگوار آخرت کی زندگی کا  
یقین دلا سکتا ہے

وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَاكَ

*wa man lam ya'tikum halaka*

but whoever refrains from joining you will  
have perished.

جو آپ کے قریب نہیں آتا ہے وہ ہمیشہ کی تکلیف میں برباد ہو  
جاتا ہے

إِلَى اللَّهِ تَدْعُونَ

*ila allahi tad`una*

To Allah do you invite people,

تم لوگوں کو اللہ کی طرف دعوت دیتے ہو

وَ عَلَيْهِ تَدُلُّونَ

*wa `alayhi tadulluna*

towards him do you show the way,

اس کی طرف جانے کا صحیح راستہ دکھائیں

وَبِهِ تُؤْمِنُونَ

*wa bihi tu'minuna*

in Him do you believe,

اس پر بھروسہ کریں

وَلَهُ تُسَلِّمُونَ

*wa lahu tusallimuna*  
to Him do you submit,

خوشی سے اس کے حوالے کر دیں

وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ

*wa bi'amrihi ta`maluna*

upon His command do you act,

اس کے قانون اور حکم پر عمل کریں

وَإِلَىٰ سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ

*wa ila sabilihi turshiduna*  
to His path do you direct,

اس کے راستے کی رہنمائی کریں

وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ

*wa biqawlihi tahkumuna*

and according to His saying do you  
judge.

اس کے کلام کے نام پر اختیار استعمال کرو

سَعَدَ مَنْ وَالَ الْكُفْم

*sa`ada man walakum*

Happy is he who is loyal to you,

مبارک اور کامیاب وہ ہے جو آپ کے ساتھ کھڑا ہے

وَهَلَاكٌ مِّنْ عَادَاتِكُمْ

*wa halaka man `adakum*

desolate is he who forsakes you,

کھویا اور ویران ہے وہی جو آپ کو ترک کرتا ہے

وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمُ

*wa khaba man jahadakum*

disappointed is he who denies you,

واضح اور کم جانتا ہے وہ جو بہتر جانتا ہے لیکن آپ سے  
انکار کرتا ہے

وَضَلَّ مَنْ فَرَاقَكُمْ

*wa dalla man faraqakum*

straying off is he who separates himself  
from you,

جو تم سے خود کو الگ کرتا ہے وہ گمراہ ہو جاتا ہے

وَفَاذَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ

*wa faza man tamassaka bikum*  
winner is he who adheres to you,  
جو تم سے چمٹ جاتا ہے وہ اپنے مقصد کو حاصل کرتا ہے

وَأَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ

*wa amina man laja' ilaykum*

secured is he who resorts to you,

جو آپ سے پناہ لیتا ہے وہ اپنے آپ کو بچاتا ہے

وَسَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ

*wa salima man saddaqakum*

saved is he who gives credence to you,

مبارک ہے وہ جو آپ کی سچائی سے واقف ہو

وَهْدِي مَنْ أَعْتَصَمَ بِكُمْ

*wa hudiya man i`tasama bikum*  
and rightly guided is he who takes  
shelter in you.

وہ جسے تم پر نگاہ ہے وہ سیدھے راستے کو تلاش کرتا ہے

مَنْ أَتَّبَعَكُمْ فَأَلْجَنَّةُ مَأْوَاهُ

*man ittaba`akum faljannatu ma'wahu*

As to whoever follows you, Paradise will  
be his abode.

جو تمہاری پیروی کرے گا وہ جنت میں رہے گا

وَمَنْ خَالَفَكُمْ فَالْنَّارُ مَثْوَاهُ

*wa man khalafakum falnnaru mathwahu*  
As to whoever dissents you, Hellfire will  
be his dwelling.

اور جو تیری مخالفت کرے گا وہ جہنم میں سڑ جائے گا

وَمَنْ جَحَدَكُمُ كَافِرٌ

*wa man jahadakum kafirun*

He who denies you is unbeliever,

جو آپ کو حقیقت میں نہیں کہتا ہے وہ ایمان سے دستبردار  
ہوجاتا ہے

وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

*wa man harabakum mushrikun*

he who makes war against you is  
polytheist,

وہ جو آپ کے خلاف جنگ کرتا ہے اتنا ہی مشرک کی طرح  
برا ہے

وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ

*wa man radda `alaykum fi asfali darakin  
min aljahimi*

and he who objects to you will be in the  
lowest tier of the burning fire.

جو آپ کو ترک کرے گا وہ اپنے آپ کو جلتی ہوئی آگ کے  
نچلے درجے میں پائے گا

أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَىٰ

*ashhadu anna hadha sabiqun lakum  
fima mada*

I bear witness that all the previous was  
pre-decided for you

میں گواہی دیتا ہوں کہ پچھلا سب آپ کے لئے پہلے سے طے  
شدہ تھا

وَجَارٍ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ

*wa jarin lakum fima baqiya*

and it will continue in the future;

اور آئندہ بھی یہی ہوتا رہے گا

وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ

*wa anna arwahakum wa nurakum*

and that your souls, your light,

آپ کی روحیں ، نور

وَطِينَتِكُمْ وَاحِدَةٌ

*wa tinatakum wahidatun*  
and your form are the same;

اور شکل ایک ہی مٹی سے بنی ہیں



طَابَتْ وَطَهِّرَتْ  
*tabat wa tahurat*  
blessed and purified,  
وہ مکمل طور پر خالص

بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ  
*ba`duha min ba`din*  
and one of the other.

اور ناقابل فہم ہیں

خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَاراً

*khalaqakum allahu anwaran*

Allah created you as lights;

اللہ نے آپ کو نور کی شکل میں پیدا کیا

فَجَعَلَكُمْ بِعَرْشِهِ مُحَدِّقِينَ

*faja`alakum bi`arshihi muhdiqina*

He then made you observe from His  
Throne

پھر آپ کو اپنے عرش کے ساتھ قربت رکھے

حَتَّىٰ مَنَّا بِكُمْ

*hatta manna `alayna bikum*

until He endued us with the favor of your  
existence (among us)

یہاں تک کہ آپ کو ہمارے لئے احسان کے طور پر اس دنیا  
میں اتارا گیا

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ

*faja`alakum fi buyutin*

and then placed you in houses

اللہ کے گھروں میں آپ کو

أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ

*adhina allahu an turfa`a*

that He allowed to be raised

آپ کو بلند آواز میں اس کے نام کی تلفظ

وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ

*wa yudhkara fiha ismuhu*

and to have His Name mentioned  
therein.

تعریف کرنے کی اجازت دی

وَجَعَلَ صَلَّاتِنَا عَلَيْكُمْ

*wa ja`ala salatana `alaykum*

He also decided our invocation of  
blessings upon you

انہوں نے یہ بھی فیصلہ کیا کہ ہم آپ پر درود بھیجیں

وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

*wa ma khassana bihi min wilayatikum*

and our loyalty to you

اور آپ کے ساتھ ہماری وفاداری

طِيْباً لِخَلْقِنَا

*tiban likhalqina*

to be immaculacy of our creation,

ہماری تخلیق کا مطلق ہونا ،

وَطَهَارَةَ لِأَنْفُسِنَا

*wa taharatan li'anfusina*

purity of our souls,

ہماری روحوں کی پاکیزگی

وَتَزْكِيَّةً لَّنَا

*wa tazkiyatan lana*  
refinement of our manners,

ہمارے آداب کی تطہیر ،

وَكَفَّارَةً لِّذُنُوبِنَا

*wa kaffaratan lidhunubina*  
and forgiveness of our sins.

اور ہمارے گناہوں کی معافی

فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

*fakunna `indahu musallimina bifadlikum*

We have thus become, with Him, of those believing in your precedence

اس طرح ہم اس کے ساتھ ان لوگوں کے بن گئے جو آپ کی  
ترجیح پر یقین رکھتے ہیں

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصَدِيقِنَا إِيَّاكُمْ

*wa ma`rufina bitasdiqina iyyakum*  
and of those known for their giving  
credence to you.

اور ان لوگوں میں سے جو آپ کو اعتبار دلاتے ہیں۔

فَبَلَّغَ اللَّهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ

*fabalagha allahu bikum ashrafa mahalli  
almukarramina*

Thus, Allah has raised you to the most  
principled place of the honored ones,

اس طرح ، اللہ نے آپ کو اعزاز والے مقام کے لئے سب سے  
اہم مقام پر پہنچایا ،

وَأَعْلَىٰ مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِينَ

*wa a`la manazili almuqarrabina*

the highest station of those drawn near  
to Him,

اس کے قریب آنے والوں کا اعلیٰ مقام



وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ

*wa arfa`a darajati almursalina*

and the loftiest ranks of the Messengers

اور پیغمبروں کی بلند و بالا صفیں

حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ أَحَدٌ

*haythu la yalhaquhu lahiqun*

where none can ever reach you,

جہاں کبھی کوئی آپ تک نہیں پہنچ سکتا ،

وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ

*wa la yafuquhu fa'iqun*

**nor can anyone ever surpass you,**

نہ ہی کوئی آپ کو پیچھے چھوڑ سکتا ہے

وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ

*wa la yasbiquhu sabiqun*

**nor can anyone ever precede you,**

نہ ہی کوئی آپ سے پہلے ہوسکتا ہے

وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ

*wa la yatma`u fi idrakihi tami`un*

no can anyone ever look forward to  
reaching your positions;

کوئی بھی آپ کے عہدوں تک پہنچنے کے منتظر نہیں ہے

حَتَّىٰ لَا يَبْقَىٰ مَلَكٌ مُّقْرَّبٌ

*hatta la yabqa malakun muqarrabun*

therefore, no archangel,

یہاں تک کہ پسندیدہ فرشتہ بھی اس کے لئے گئے تھے

وَلَا نَبِيٍّ مُّرْسَلٍ

*wa la nabiyyun mursulun*  
commissioned Prophet,

نہ ہی ختم نبوت

وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ

*wa la siddiqun wa la shahidun*  
a veracious one, a martyr,

نہ ہی کوئی دوست اور نہ ہی کوئی شہید

وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ

*wa la `alimun wa la jahilun*

a knowledgeable one, an ignorant one,

نہ عالم اور نہ ہی جاہل

وَلَا دَنِيٍّ وَلَا فَاضِلٍ

*wa la daniyyun wa la fadilun*  
an inferior, a superior,

نہ ہی کمتر اور نہ ہی کوئی برتر

وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ

*wa la mu'minun salihun*  
a righteous believer,

نہ ہی متقی وفادار

وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ  
*wa la fajirun talihun*  
a wicked sinner,  
اور نہ ہی بدکار گنہگار

وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ

*wa la jabbarun `anidun*  
an obstinate tyrant,

اور نہ ہی ایک جابر ظالم

وَلَا شَيْطَانٌ مَّرِيدٌ

*wa la shaytanun maridun*

a devilish rebel,

نه هي شيطان باغي

وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ

*wa la khalqun fima bayna dhalika  
shahidun*

or any other witnessing being among  
these classes—all of those

نہ ہی کوئی دوسرا وجود پہلے کبھی رہا تھا

إِلَّا عَرَّفَهُمْ جَلَالََةَ أَمْرِكُمْ

*illa `arrafahum jalalata amrikum*  
were informed by Allah about the  
majesty of your issue,

سوائے اس کے کہ اللہ انہیں آپ کے فیصلہ کن اختیار کی  
عظمت سے آگاہ کرے گا

وَعِظَمَ خَطَرِكُمْ

*wa `izama khatarikum*

the importance of your standing,

آپ کے سوچا خیالات کی اہمیت

وَكَبَرِ شَأْنِكُمْ

*wa kibara sha'nikum*

the greatness of your prestige,

آپ کی معنی خیز ذہانت کی طاقت

وَتَمَامَ نُورِكُمْ

*wa tamama nurikum*

the thoroughness of your illumination,

آپ کی روشن خیالی کی پوری

وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ

*wa sidqa maqa`idikum*

the honesty of your position,

طاقت اور اپنے جوہر کی نیکی

وَثَبَاتَ مَقَامِكُمْ

*wa thabata maqamikum*  
the firmness of your stance,

اور اپنے موقف کی تصدیق کریں

وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ

*wa sharafa mahallikum wa manzilatikum  
`indah*

the honor of your station and position  
with Him,

اور اس کے تخمینے میں آپ کے درجے اور وقار کی شان

آپ کی جگہ کا اعزاز ہے

وَكَرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ

*wa karamatakum `alayhi*

your upstanding reputation with Him,

اس کے تصور میں آپ کا قابل احترام فضل

وَخَاصَّتْكُمْ لَدَيْهِ

*wa khassatakum ladayhi*

your special position with Him,

اس کے ساتھ آپ کی خصوصی دوستی

وَقُرْبَ مَنَزِلَتِكُمْ مِنْهُ

*wa qurba manzilatikum minhu*  
and your close location to Him.

اور آپ کے قریب ترین قریب ہے

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

*bi'abi antum wa ummi*

May my father, my mother,

میرے والد ، والدہ ،

وَأَهْلِي وَمَالِي وَأُسْرَتِي

*wa ahli wa mali wa usrati*

my kin, my property, and my family be  
ransoms for you.

کنبہ ، املاک اور املاک آپ کے اختیار میں ہیں

أُشْهِدُ اللَّهَ وَأُشْهِدُكُمْ

*ushhidu allaha wa ushidukum*

I beseech Allah and I beseech you all to  
witness for me

میں اللہ سے التجا کرتا ہوں کہ آپ گواہ رہیں کہ میں آپ پر

أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ

*anni mu'minun bikum wa bima amantum  
bihi*

that I believe in you all and in that in  
which you believe,

اور اس میں بھی یقین کرتا ہوں جس پر آپ ایمان لاتے ہیں

كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ

*kafirun bi`aduwikum wa bima kafartum  
bihi*

I renounce your enemies and whatever  
you renounce,

میں تمہارے دشمنوں اور جو بھی تم چھوڑ دو ترک کر دو

مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ

*mustabsirun bisha'nikum*

I am fully aware of your matter

میں آپ کے شاندار مقصد سے پوری طرح واقف ہوں

وَبِضَلَالَةٍ مِّنْ خَالِفِكُمْ

*wa bidalalati man khalafakum*  
and of the deviation of those who  
oppose you,

اور اس کے انحراف سے جو آپ کی مخالفت کرتا ہے

مُوَالٍ لَكُمْ وَ لِأَوْلِيَائِكُمْ

*muwalin lakum wa li'awliya'ikum*

I am loyalist to you and to your loyalists,

میں آپ کا دوست اور آپ کے دوستوں کا دوست ہوں

مُبْغِضٌ لِّأَعْدَائِكُمْ وَمُعَادٍ لَهُمْ

*mubghidun li'a`da'ikum wa mu`adin  
lahum*

I hate your enemies and I show enmity  
towards them,

اپنے دشمنوں سے نفرت اور ان سے دشمنی

سِلْمٌ لِمَنْ سَأَلَكَمُ

*silmun liman salamakum*

I am at peace with those who make  
peace with you,

میں آپ کے ساتھ صلح کرنے والوں کے ساتھ سکون میں ہوں

وَحَرْبٌ لِّمَن حَارَبَكُمُ

*wa harbun liman harabakum*

I take the field against those who march  
against you,

میں آپ کے خلاف مارچ کرنے والوں کے خلاف میدان مارتا  
ہوں

مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ

*muhaqqiqun lima haqqaqtum*

I accept as true that which you have  
decided as true,

میں سچ کے طور پر قبول کرتا ہوں جو آپ کی سچائی کو  
تسلیم کرتا ہے

مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ

*mubtilun lima abtaltum*

I prove false that which you have  
decided as false,

میں اس کو غلط ثابت کرتا ہوں جو آپ کے خلاف کھڑا ہے

مُطِيعٌ لَكُمْ

*muti`un lakum*

I am obedient to you,

میں آپ کے نقش قدم پر چلتا ہوں

عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

*`arifun bihaqqikum*

I recognize your right,

میں آپ کے حقوق اور مراعات سے پوری طرح واقف ہوں

مُقِرُّ بِفَضْلِكُمْ

*muqirrun bifadlikum*

I confess of your superiority,

میں دوسروں پر آپ کی برتری کو پہچانتا ہوں

مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ

*muhtamilun li`ilmikum*

I preserve your knowledge,

میں آپ کے علم کو لے کر چلتا ہوں

مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ

*muhtajibun bidhimmatikum*

I take refuge under your protective  
shelter,

میں آپ کی حفاظت کی پناہ میں پناہ لیتا ہوں

مُعْتَرِفٌ بِكُمْ

*mu`tarifun bikum*

I profess you,

میں آپ کو جواب دیتا ہوں

مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ

*mu'minun bi'iyabikum*

I believe in your coming back (to this world),

مجھے یقین ہے کہ آپ واپس آئیں گے

مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ

*musaddiqun biraj`atikum*

I give credence to your return,

میں توقع کرتا ہوں اور آپ کے منصفانہ اور منصفانہ آرڈر کی  
تلاش کرتا ہوں

مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ

*muntazirun li'amrikum*

I am awaiting your issue,

مجھے آپ کی وعدہ واپسی پر یقین ہے

مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَاتِكُمْ

*murtaqibun lidawlatikum*

I am expecting your rule,

میں آپ کی ریاست کی آمد کی توقع کرتا ہوں

أَخِذْ بِقَوْلِكُمْ

*akhidhun biqawlikum*

I take in your sayings,

میں آپ کی بات پر قائم ہے



عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ

*`amilun bi'amrikum*

I carry out your orders

میں آپ کے احکامات پر عمل کرتا ہوں

مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

*mustajirun bikum*

I take shelter in you,

میں آپ کے پڑوس میں پناہ لیتا ہوں

زَائِرٌ لَكُمْ

*za'irun lakum*

I make visits to you

میں آپ کو خراج عقیدت پیش کرنے اور آپ کی تعریف کرنے  
کیلئے حاضر ہوں

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَعُوذُ بِكَ بِقُبُورِكُمْ

*la'idhun `a'idhun biquburikum*

I resort to and seek protection in your  
graves,

میرے لئے آپ کے آرام گاہ ٹھکانے ہیں

مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِكُمْ

*mustashfi`un ila allahi `azza wa jalla  
bikum*

I seek your intercession for me with Allah  
the Almighty and All-majestic,

اللہ کے دربار میں آپ میرے وکیل ہیں

وَمُتَقَرِّبُ بِكُمْ إِلَيْهِ

*wa mutaqqarribun bikum ilayhi*

I seek nearness to Him in your names,

میں آپ کے وسیلے سے اس کی قربت ڈھونڈتا ہوں

وَمُقَدِّمُكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي

*wa muqaddimukum amama talibati*

I provide you as my means for seeking  
fulfillment of my desires,

میری خواہش اور خواہش کی تکمیل کے لئے

وَحَوَائِجِي وَإِرَادَتِي  
*wa hawa'iji wa iradati*  
needs, and wishes,  
ضروریات ، اور خواہشات

فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي

*fi kulli ahwali wa umuri*

in all of my manners and affairs,

میرے سارے ماحول اور معاملات میں

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَاتِكُمْ

*mu'minun bisirrikum wa `alaniyatikum*

I believe in your invisibility, visibility,

میں آپ کی پوشیدہ نمائش پر یقین رکھتا ہوں

وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ

*wa shahidikum wa gha'ibikum*

presence, absence,

موجودگی ، عدم موجودگی

وَأُولَئِكَمُ وَأَخِرِكُمْ

*wa awwalikum wa akhirikum*

first, and last of you;

اور آپ میں سے پہلی میں اور آپ میں سے آخری میں

وَمُفَوِّضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ

*wa mufawwidun fi dhalika kullihi ilaykum*

and I confide all that to you

میرے متعلق ہر چیز کا کُل چارج میں آپ کے سپرد کرتا ہوں

وَمُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ

*wa musallimun fihi ma`akum*  
and submit to all of it with you.

میں خوشی سے اس بات سے رضامند ہوں جو آپ سمجھتے  
ہیں کہ وہ میرے لئے اچھا ہے

وَقَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ

*wa qalbi lakum musallimun*

My heart is subservient to you,

میں اپنے دل کے نیچے سے آپ کے سپرد کرتا ہوں

وَرَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ

*wa ra'yi lakum taba`un*

my opinion is following yours,

آپ کی رائے میری رائے ہے

وَأُنْصِرْتِي لَكُمْ مَعَدَّةٌ

*wa nusrati lakum mu`addatun*  
and my support to you is all set

میں آپ کے لئے کھڑا ہونے کے لئے تیار اور تیار ہوں

حَتَّىٰ يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَىٰ دِينَهُ بِكُمْ

*hatta yuhyiya allahu ta`ala dinahu bikum*

until Allah the All-exalted restores His  
religion to life through you,

جب تک کہ اللہ تعالیٰ آپ کے وسیلے سے اپنے مذہب کو نئی  
زندگی عطا نہ کرے

وَيَرُدُّكُمْ فِي أَيَّامِهِ

*wa yaruddakum fi ayyamihi*

brings you back again in His days,

اپنے ایام میں آپ کو دوبارہ لاتا ہے

وَيُظْهِرْكُمْ لِعَدْلِهِ

*wa yuzhirakum li`adlihi*

allows you to appear for (establishing)  
His justice,

آپ کو اس کا منصفانہ اور منصفانہ حکمرانی قائم کرنے کا  
مظہر

وَيُمَكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ

*wa yumakkinakum fi ardihi*

and gives you power to rule in His land.

تم جڑیں پکڑو اور اس کی زمین کو دنیا پر قبضہ کرو

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

*fama`akum ma`akum*

So, I am (always) with you, with you

لہذا میں آپ کے ساتھ ہوں ، آپ کے ساتھ ہوں ،

لَا مَعَ غَيْرِكُمْ

*la ma`a ghayrikum*

but not with any one other than you.

آپ کے علاوہ کوئی اور نہیں

أَمَنْتُ بِكُمْ

*amantu bikum*

I have full faith in you,

مجھے تم پر پورا اعتماد ہے

وَتَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ

*wa tawallaytu akhiraikum bima tawallaytu  
bihi awwalakum*

and I declare my loyalty to the last of you  
just as I declared it to the first of you.

میں آپ میں سے آخری کو پیار کرتا ہوں اور اس کا احترام  
کرتا ہوں جس طرح میں آپ میں سے سب سے پہلے سے پیار  
کرتا ہوں اور اس کا احترام کرتا ہوں

وَبَرَّئْتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

*wa bari'tu ila allahi `azza wa jalla*

In the presence of Allah the Almighty  
and All-majestic, I repudiate

میں اللہ تعالیٰ کی طرف رجوع کرتا ہوں

مِنْ أَعْدَائِكُمْ

*min a`da'ikum*

your enemies,

کہ آپ کے دشمنوں سے تمام روابط منقطع کر دیں

وَمِنَ الْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ  
*wa min aljibti walntaghuti*  
all idols, false deities,  
جبت اور طاغوت سے

وَالشَّيَاطِينِ وَحِزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ

*walshshayatini wa hizbihim alzzalimina  
lakumu*

the devils, and their party who have  
wronged you,

اور شیطانوں اور ان کے پیروکار جس نے آپ کے ساتھ آزادی  
لی

أَلْجَاهِدِينَ لِحَقِّكُمْ

*aljahidina lihaqqikum*

denied your rights,

آپ کے حقوق دبانے والے تجدید عہدوں نے

وَالْمَارِقِينَ مِنْ وَلَايَتِكُمْ

*walmariqina min wilayatikum*  
apostatized from your (divinely  
commissioned) leadership,

موڑ جو آپ کی سرپرستی سے بھاگ گئے

وَالْغَاصِبِينَ لِإِرْثِكُمْ

*walghasibina li'irthikum*

usurped your inheritance,

آپ کے جانشین پر قبضہ کرنے والے ٹھٹھے باز

الشَّاكِّينَ فِيكُمْ

*alshshakkina fikum*

arisen doubts about you,

آپ کے جانشین پر قبضہ کرنے والے ٹھٹکے باز

الْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ

*almunharifina `ankum*  
and deviated from you,

صحرا جو آپ کے مخالف ہو گئے

وَمِنْ كُلِّ وَٰلِيَةٍ دُونِكُمْ

*wa min kulli walijatin dunakum*  
and (I repudiate) any adherence to  
anyone other than you,

اور تم سے الگ ہر تعلق سے

وَكُلِّ مَطَاعٍ سِوَاكُمْ  
*wa kulli muta`in siwakum*  
any obeyed one save you,  
آپ کے سوا ہر بیعت

وَمِنَ الْأَئِمَّةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

*wa min al-a'immati alladhina yad`una ila  
alnnari*

and the leaders who call to Hellfire.

قیادت سے جو آگ کی طرف چلتا ہے

فَتَّبِئْتَنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيِّتُ

*fathabbataniya allahu abadan ma hayitu*

May Allah make me firm forever as long  
as I am alive

اللہ میری محبت اور لگاؤ کو اب تک میں زندہ ہوں

عَلَىٰ مُوَالَاتِكُمْ

*`ala muwalatikum*

on loyalty to you,

آپ کے ساتھ برقرار رکھے

وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ

*wa mahabbatikum wa dinikum*  
love for you, and on your religion.

اور مجھے اپنے عقیدہ پر قائم رہو

وَوَفَّقَنِي لِطَاعَتِكُمْ

*wa waffaqani lita`atikum*

May He grant me success in obedience  
to you,

آپ کی اطاعت آسان سمجھے

وَرَزَقْنِي شَفَاعَتَكُمْ

*wa razaqani shafa`atakum*

endue me with your intercession,

اپنی شفاعت حاصل کریں

وَجَعَلَنِي مِنْ خَيْرِ مَوَالِكُمْ

*wa ja`alani min khiyari mawalikum*  
make me of the best of your loyalists

اپنے خوش نصیب شاگردوں میں شامل ہو

الَّتَابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ

*al'ttabi`ina lima da`awtum ilayhi*

who carry out all that to which you have  
called,

جو آپ کی روایات پر قائم ہیں

وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ

*wa ja`alani mimman yaqtassu atharakum*  
and make me of those who are tracking  
your footsteps,

اور مجھے اپنے نقش قدم پر چلنے پر مجبور کریں

وَيَسِّرْ لِي سَبِيلَكَ

*wa yasluku sabilakum*

taking your path,

اور وہ تمہارے راستے پر چل پائے گا

وَيَهْتَدِي بِهُدَاكُمْ

*wa yahtadi bihudakum*  
following your guidance,

اپنی رہنمائی کی پابندی کرو

وَيُحْشَرُ فِي زُمْرَتِكُمْ

*wa yuhsharu fi zumratikum*

(and those who are) resurrected in your  
group,

اور وہ لوگ جو آپ کے گروہ میں زندہ ہوئے ہیں

وَيَكِرُّ فِي رَجْعَتِكُمْ

*wa yakirru fi raj`atikum*

given the chance to appear again in your  
Return,

آپ کے ظہور کے دوران واپس لایا

وَيُمَلِّكُ فِي دَوْلَتِكُمْ

*wa yumallaku fi dawlatikum*

given authority in your administration,

اپنی انتظامیہ میں آپ کی مدد کرنے کا مطالبہ کیا

وَيُشْرَفُ فِي عَافِيَتِكُمْ

*wa yusharrafu fi `afiyatikum*

honored to live under your sound  
supervision,

آپ کی سلامتی اور محفوظ نگرانی میں رہنے کا اعزاز

وَيُمْكِّنُ فِي أَيَّامِكُمْ

*wa yumakkanu fi ayyamikum*

given power in your days

ابھی آپ کے 'ایام' کے وسط میں

وَتَقِرُّ عَيْنُهُ غَدًا بِرُؤْيَتِكُمْ

*wa taqirru `aynuhu ghadan biru'yatikum*  
and having their eyes delighted by  
seeing you in the morrow.

آپ کو ذاتی طور پر دیکھ کر مسرت اور مسرت

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

*bi'abi antum wa ummi*

May my father, mother,

میرے والد ، والدہ ،

وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

*wa nafsi wa ahli wa mali*

soul, family, and possessions be  
ransoms for you.

بچے ، مال اور خود آپ کے اختیار میں ہیں

مَنْ أَرَادَ اللَّهُ بَدَأَ بِكُمْ

*man arada allaha bada'a bikum*

Whoever desires for Allah should begin  
with you,

جو شخص اللہ کے قریب ہونا چاہتا ہے وہ آپ کے ساتھ آغاز  
کرتا ہے

وَمَنْ وَحَّدَهُ قَبْلَ عَنكُم

*wa man wahhadahu qabila `ankum*

whoever professes His Oneness should  
accept your instructions,

جو خدا کی وحدانیت کا دعویٰ کرتا ہے حقیقت میں وہ آپ کے  
پیچھے ہوجاتا ہے

وَمَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ

*wa man qasadahu tawajjaha bikum*  
and whoever heads for Him should make  
you the means to Him.

جو اس کی طرف بڑھتا ہے اسے آپ کی طرف پلٹنا ہے

مَوَالِيَّ لَا أُحْصِي ثَنَائِكُمْ

*mawaliyya la uhsi thana'akum*

O my masters, I cannot count your  
merits

اے میرے آقا ، میں آپ کی خوبیوں کو گننے اور ذکر نہیں  
کر سکتا ہوں

وَلَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ

*wa la ablughu min almadhi kunhakum*  
and I cannot attain the utmost of praise  
of you

میں اس اونچائی پر آنے سے قاصر ہوں جہاں آپ کی سچی  
تعریف کی جاسکے

وَمِنَ الْأَوْصَفِ قَدْرَكُمْ

*wa min alwasfi qadrakum*

and the utmost of the description of your  
actual value,

اور آپ کی اصل کلاس کا تعین کیا جاسکتا ہے

وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ

*wa antum nuru al-akhyari*

since you are the light of the upright  
ones,

آپ نیکیوں کا نور ہیں

وَهْدَاةُ الْأَبْرَارِ

*wa hudatu al-abrari*

the guides of the pious ones,

پرہیزگاروں کے رہنما

وَحُجَجُ الْجَبَّارِ

*wa hujaju aljabbari*

and the arguments of the Supreme Lord.

قادر مطلق (رب) کے دعوے

بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ

*bikum fataha allahu*

With you has Allah begun creation

اللہ نے آپ کو پہلی جگہ پیدا کیا تھا

وَبِكُمْ يَخْتِمُ

*wa bikum yakhtimu*

and with you will He seal it.

اور پھر آپ کو اس کے تخلیق کے منصوبے کا انکشاف

وَبِكُمْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ

*wa bikum yunazzilu alghaytha*

For your sake does He pour down rain,

آپ کی وجہ سے اس نے کثیر اور پھیلنے والی بارش برسادی

وَبِكُمْ يُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

*wa bikum yumsiku alssama'a an taqa`a `ala al-  
ardi illa bi'idhnihi*

for your sake does He withhold the heavens from  
falling on the earth except by His permission,

آپ کی وجہ سے آسمان خود کو زمین پر گرنے سے روکتا ہے  
جب تک کہ وہ اجازت نہ دے

وَبِكُمْ يُنْفِسُ اللَّهُ

*wa bikum yunaffisu allah*

and out of consideration for you does He  
dismiss agonies

آپ کی وجہ سے وہ پریشانیوں کو دور کرتا ہے

وَيَكْشِفُ الضَّرَّ

*wa yakshifu alddurra*  
and relieves harms.

اور مشکلات کو دور کرتا ہے

وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَّلَتْ بِهِ رَسُولُهُ

*wa `indakum ma nazalat bihi rusuluhu*

In your possession is all that which His  
Messengers brought down

تمہارے ساتھ وہی ہے جس کے ساتھ اس کے رسول آئے

وَهَبَّتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ

*wa habatat bihi mala'ikatuhu*

and with which His angels descended.

اور جس کے ساتھ اس کے فرشتے اترے

وَإِلَىٰ جَدِّكُمْ بُعِثَ ٱلرُّوْحُ ٱلْأَمِينُ

*wa ila jaddikum bu`itha alrruhu al-aminu*

To your forefather( ) was the Honest Spirit sent.

آپ کے باپ دادا ( ) کو دیانت دار روح بھیجا گیا تھا۔

آتَاكُمْ اللَّهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ

*ataikum allahu ma lam yu'ti ahadan min  
al`alamina*

Allah has given you that which He has not given to any one all over the worlds.

اللہ نے آپ کو وہ چیز عطا فرمائی جو اس نے پوری کائنات  
میں کسی کو نہیں دی ہے

طَاطَأًا كُؤُ شَرِيفِ لِشَرَفِكُمْ

*ta'ta'a kullu sharifin lisharafikum*

All highborn ones nod down their heads  
before your noble lineage,

تمام بزرگ آپ کے قبیل سے پہلے اپنے سر لٹکا لیتے ہیں

وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِمَطَاعَتِكُمْ

*wa bakha`a kullu mutakabbirin  
lita`atikum*

all arrogant ones submit to the  
obedience to you,

ہر بہادر مالک آپ کی تابعداری میں آپ کے سپرد کرتا ہے

وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ

*wa khada`a kullu jabbarin lifadlikum*

all insolent oppressors succumb to your  
excellence,

ہر طرح کی بہادری آپ کی پوری اور کمال سے پہلے ہونا ہے

وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ

*wa dhalla kullu shay'in lakum*

all things are humiliated before you

سب کچھ آپ کے سامنے خود کو عاجز کرتا ہے

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ

*wa ashraqat al-ardu binurikum*

the earth has been lit up with your light,

تمہاری روشنی نے زمین کو روشن کیا

وَفَاذَ اَلْفَايْزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ

*wa faza alfa'izuna biwilayatikum*

and the winners have attained triumph  
due to their loyalty to you.

وہ لوگ جو آپ سے پیار کرتے ہیں اور پسند کرتے ہیں ان کا  
انجام ہو جاتا ہے

بِكُمْ يُسَلَّكَ إِلَى الرِّضْوَانِ

*bikum yuslaku ila alrridwani*

Through you can the way to Paradise be  
taken

اور اپنے آپ کو جنت میں پہنچا

وَعَلَىٰ مَنْ جَحَدَ وَلَايَتِكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ

*wa `ala man jahada wilayatakum ghadabu alrrahmani*  
and the ire of the All-beneficent is poured on whoever  
has denied your (divinely commissioned) leadership.

اور جو لوگ آپ کی دوستی کو ترک کرتے ہیں وہ رحم کرنے  
والے کی ناراضگی کھاتے ہیں

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

*bi'abi antum wa ummi*

May my father, mother,

میرے والد ، والدہ ،

وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

*wa nafsi wa ahli wa mali*

soul, family, and possessions be  
ransoms for you.

، خود ، میرے بچے اور مال آپ کے اختیار میں ہیں

ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ

*dhikrukum fi aldhdhakirina*

your mention is within the mention of  
others.

اگرچہ لوگ آپ کا تذکرہ کرتے ہیں

وَأَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

*wa asma'ukum fi al-asma'i*

Your names are called along with other names.

دوسرے ناموں کے ساتھ آپ کے نام بھی پکارے جاتے ہیں

وَأَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ

*wa ajsadukum fi al-ajsadi*

Your figures appear among other  
figures.

آپ کے اعداد و شمار دوسرے انسانوں کے درمیان نمودار  
ہوئے

وَأَرْوَاهُكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ

*wa arwahukum fi al-arwahi*

Your souls are among other souls.

آپ کی روحیں دوسری روحوں کے ساتھ آرام کرتی ہیں

وَأَنْفُسُكُمْ فِي الْأَنْفُسِ

*wa anfusukum fi alnnufusi*

Your selves are among other selves.

آپ کی مخلوق دوسرے مخلوقات کے ساتھ شانہ بشانہ موجود  
ہے

وَآثَارُكُمْ فِي الْآثَارِ

*wa atharukum fi al-athari*

Your traditions are among other traditions.

آپ کی روایات کو دوسری روایات کا حوالہ دیا گیا ہے

وَقُبُورُكُمْ فِي الْقُبُورِ

*wa quburukum fi alquburi*

Your graves are among other graves.

آپ کے آرام کی جگہیں دوسروں کے درمیان دکھائی دیتی ہیں

فَمَا أَخْلَىٰ أَسْمَاءَكُمْ

*fama ahla asma'akum*

But how gracious your names are!

لیکن آپ کے نام انتہائی مہربان ہیں

وَأَكْرَمَ أَنْفُسِكُمْ

*wa akrama anfusakum*

How noble your souls are!

آپ کی زندگی سب سے سخاوت مند اور مہربان ہے

وَأَعْظَمَ شَأْنَكُمْ

*wa a`zama sha'nakum*

How superior your affairs are!

آپ کی فطرت اور مزاج فطرت ہے

وَأَجَلٌ خَطَرَكُمُ

*wa ajalla khatarakum*

How majestic your stations are!

اپنے خطرہ کو ملتوی کریں

وَأَوْفَىٰ عَهْدِكُمْ

*wa awfa `ahdakum*

How dependable your covenants are!

انحصار آپ کا عہد ہے

وَأَصْدَقَ وَعْدَكُمْ

*wa asdaqqa wa`dakum*

How truthful your promises are!

آپ کا وعدہ سچا ہے

كَلَامُكُمْ نُورٌ

*kalamukum nurun*

Your words are illumination.

آپ کے الفاظ روشنی ڈالتے ہیں

وَأَمْرُكُمْ رُشْدٌ

*wa amrukum rushdun*

Your affairs are (leading to) orthodoxy.

آپ کی انتظامیہ منصفانہ اور منصفانہ ہے

وَوَصِيَّتِكُمُ التَّقْوَىٰ

*wa wasiyyatukum alttaqwa*

Your precepts are piety

تقویٰ آپ کی مرضی ہے

وَفِعْلُكُمْ الْخَيْرُ

*wa fi`lukum alkhayru*

Your deeds are all good.

آپ کے اعمال اچھے ہیں

وَ عَادَتُكُمْ الْإِحْسَانُ

*wa `adatukum al-ihsanu*

Your habits are charity.

اچھا کرنا آپ کا طرز زندگی ہے

وَسَجِيَّتْكُمْ الْكَرَمُ

*wa sajiyyatukum alkaramu*

Your nature is generosity.

سخاوت آپ کی عادت ہے

وَشَأْنُكُمْ الْحَقُّ

*wa sha'nukum alhaqqu*

Your issue is truth,

منصفانه سلوک ،

وَالصِّدْقُ وَالرِّفْقُ

*walssidqu walrrifqu*

honesty, and lenience.

حقیقت کے مطابق ہونا اور دوسروں کی مدد کرنا آپ کی  
فطرت میں ہے

وَقَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَحَاتَمٌ

*wa qawlukum hukmun wa hatmun*

Your words are judgments and  
decisiveness.

آپ کے الفاظ حتمی اور فیصلہ کن ہیں

وَرَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ

*wa ra'yukum `ilmun wa hilmun wa  
hazmun*

Your views are (based upon) knowledge,  
temperance, and forethought.

آپ کی رائے علم ، مزاج اور پیش گوئی پر مبنی ہے

إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ

*in dhukira alkhayru kuntum awwalahu*

Whenever goodness is mentioned, you  
are its initiation,

اگر نیکی کا ذکر کیا جائے تو ، آپ اس کی شروعات ہیں

وَأَصْلُهُ وَفَرْعُهُ

*wa aslahu wa far`ahu*  
origin, branch,

اور اس کی اصل اور شاخ اور بنیادی

وَمَعْدِنَهُ وَمَأْوَاهُ وَمُنْتَهَاهُ

*wa ma`dinahu wa ma'wahu wa  
muntahahu*

essence, center, and ultimate.

اور اس کی آرام گاہ اور اس کا حتمی مقام

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

*bi'abi antum wa ummi wa nafsi*

May my father, mother, and soul be  
ransoms for you.

میرے والد ، والدہ اور میں خود آپ کے اختیار میں ہیں

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ

*kayfa asifu husna thana'ikum*

How shall I describe the excellence of  
your merits

میں آپ کی خوبیوں کی خوبصورتی اور نیکی کو کیسے بیان  
کروں؟

وَأُحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ

*wa uhsi jamila bala'ikum*

and define the beauty of your conferrals?

میں آپ کی خوبیوں کی خوبصورتی اور نیکی کو کیسے بیان  
کروں؟

وَبِكُمْ أَخْرَجْنَا اللَّهَ مِنَ الذُّلِّ

*wa bikum akhrajana allahu min  
aldhdhulli*

It is on account of you that Allah has  
pulled us out of degradation,

یہ آپ ہی کی وجہ سے ہے کہ اللہ ہمیں انحطاط کی گہرائی  
سے نکال دیتا ہے

فَرَّجَ عَنَّا غَمَرَاتِ الْكُرُوبِ

*wa farraja `anna ghamarati alkurubi*

removed from us the clutches of  
hardships,

ہمیں مشکلات کے چنگل سے آزاد کرتا ہے

وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ

*wa anqadhana min shafa jurufi alhalakati*  
and saved us from the brink of the pit of  
perditions

ہمیں فنا کے خطرے اور جہنم میں ناکام ہونے سے

وَمِنَ النَّارِ  
*wa min alnnari*  
and from the Fire.

بچانے کے لئے لے جاتا ہے

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

*bi'abi antum wa ummi wa nafsi*

May my father, mother, and soul be  
ransoms for you.

میرے والد ، والدہ اور میں خود آپ کے اختیار میں ہیں

بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا

*bimuwalatikum `allamana allahu ma`alima dinina*

Through our loyalty to your leadership, Allah has taught us the features of our religion

آپ سے ہماری دوستی کی وجہ سے اللہ نے ہمارے دین کے قوانین سکھائے

وَأَصْلَحَ مَا كَانَ فَسَدًا مِنْ دُنْيَانَا

*wa aslah ma kana fasada min dunyana*  
and has set aright the spoiled items of  
our worldly lives.

جو ہماری دنیا میں خراب اور خراب ہوا تھا اس کو ترتیب دیں

وَبِمُؤَاظِمَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ

*wa bimuwalatikum tammata alkalimatu*

Through our loyalty to your leadership,  
the Word has been perfected,

آپ کے وفادار رہنے سے کلام مکمل ہو چکا ہے

وَعَظُمَتِ النِّعْمَةُ

*wa `azumat alnni`matu*

the grace has become great,

اور فضل عظیم ہو گیا ہے

وَإِنْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ

*wa'talafat alfurqatu*

and the discord has turned into alliance.

اور تنازعہ یکجہتی میں بدل گیا ہے

وَبِمُؤَاذِمَاتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ الْمُفْتَرَضَةُ

*wa bimuwalatikum tuqbalu al-ta`atu  
al-muftaradatu*

Through our loyalty to your leadership, the  
obligatory obedience (to Allah) is accepted.

اور صرف آپ کے ساتھ ہماری وفاداری کے ذریعہ واجب

اطاعت قبول کی گئی ہے

وَلَكُمْ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ

*wa lakum almawaddatu alwajibatu*

To you alone are the obligatory affection,

اور صرف فرضیت آپ کی ہے

وَالدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةُ  
*walddarajatu alrrafi`atu*  
the elevated ranks,

اور اسی طرح اعلیٰ درجے ہیں

وَالْمَقَامُ الْمَحْمُودُ

*walmaqamu almahmudu*  
the praiseworthy standing,

اور محمود کا مقام

وَالْمَكَانُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

*walmakanu alma`lumu `inda allahi `azza  
wa jalla*

the renowned station with Allah the  
Almighty and All-majestic,

اور اسی طرح اللہ سبحانہ و تعالیٰ کا قول مشہور مقام ہے

وَأَجَاهُ الْعَظِيمِ  
*waljahu al`azimu*  
the topmost prestige

عظيم قائد

وَالشَّانُ الْكَبِيرُ

*walshsha'nu alkabiru*  
the supreme station,

اور اعلى درجہ

وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

*walshshafa`atu almaqbulatu*  
and the admitted intercession.

اور داخل شفاعت

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ

*rabbana amanna bima anzalta*

O our Lord, we believe in that which You  
have sent down

اے ہمارے پروردگار ، ہم اس پر یقین رکھتے

وَأَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ

*wattaba`na alrrasula*

and we follow the Messenger;

جس کا تو نے رسول اللہ کی پیروی کیا ہے۔

فَأَكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

*faktubna ma`a alshshahidina*

so, write our names among those who  
bear witness

لہذا ہمارے نام ان لوگوں میں لکھیں جو گواہ ہیں

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

*rabbana la tuzigh qulubana ba`da idh  
hadaytana*

Our Lord, cause not our hearts to stray after  
You have guided us,

ہمارے رب! ہمارے دلوں کو بھٹکنے کا سبب نہ بنو تاکہ تو  
ہماری رہنمائی کرے

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

*wa hab lana min ladunka rahmatan*  
and bestow upon us mercy from Your  
Presence.

اور اپنی رحمت کو اپنی موجودگی سے عطا کرے۔

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

*innaka anta alwahhabu*

Lo! You, only You, are the Bestower.

صرف تو ہی عطا کرنے والا ہے۔

سُبْحَانَ رَبِّنَا

*subhana rabbina*

Glory be to our Lord

پاک ہے ہمارے رب کی حقیقت

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

*in kana wa`du rabbina lamaf`ulan*  
for in fact the promise of our Lord  
immediately takes effect.

میں ہمارے رب کا وعدہ فوراً ہی نافذ ہوجاتا ہے

يَا وَلِيَّ اللَّهِ

*ya waliyya allahi*

O vicegerent of Allah!( )

اے اللہ کے قابل بھروسہ نمائندہ

إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا

*inna bayni wa bayna allahi `azza wa jalla  
dhunuban*

There stand between me and Allah the  
Almighty and All-majestic, sins

مجھے اللہ سے جدا کرنے والی غلطیوں کی راہ میں حائل  
رکاوٹیں ختم نہیں کی جاسکتی ہیں ،

لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ

*la ya'ti `alayha illa ridakum*

that cannot be demolished except by  
attaining your satisfaction.

اس سے آپ کا اطمینان حاصل ہو سکتا ہے

فَبِحَقِّ مَنْ أُنْتَمَنَكُمُ عَلَى سِرِّهِ

*fabihaqqi man i'tamanakum `ala sirrihi*

Therefore, [I beseech you] in the name  
of the One Who has entrusted you with

His secret,

لہذا خدائی اختیار کے نام پر آپ کو تفویض کیا گیا

وَاسْتَرْعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ

*wastar`akum amra khalqihi*

assigned you to supervise the affairs of  
His creatures,

آپ کے سپرد انسانی معاشرے کی انتظامیہ

وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ

*wa qarana ta`atakum bita`atihi*

and attached the obedience to Him with  
the obedience to you,

اور آپ کی اطاعت میں اس کی اطاعت میں شامل ہونا

لَمَّا أَسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي

*lamma istawhabtum dhunubi*

to (please) endue me with the favor of  
absolving my sins

میں آپ سے التجا کرتا ہوں کہ اپنے گناہوں کو معاف کر دیں

وَكَنتُمْ شُفَعَائِي

*wa kuntum shufa`a'i*  
and to be my intercessors,

اور میری شفاعت کرنا

فَاِني لَكُمْ مُطِيعٌ

*fa'inni lakum muti`un*  
for I am obedient to you.

كيونكه ميں آپ كى بات ماننا هوں

مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ

*man ata`akum faqd ata`a allaha*

He who obeys you has in fact obeyed  
Allah

جو حقیقت میں آپ کی بات مانتا ہے وہ اللہ کی اطاعت کرتا ہے

وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ

*wa man `asakum faqad `asa allaha*

he who disobeys you has in fact  
disobeyed Allah,

جو حقیقت میں آپ کی نافرمانی کرتا ہے وہ اللہ کی نافرمانی  
کرتا ہے

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

*wa man ahabbakum faqad ahabba  
allaha*

he who loves you has in fact loved Allah,

جو حقیقت میں تم سے پیار کرتا ہے وہ اللہ سے محبت کرتا ہے

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

*wa man abghadakum faqad abghada  
allaha*

and he who hates you has in fact hated  
Allah.

جو حقیقت میں آپ سے نفرت کرتا ہے وہ اللہ سے نفرت کرتا  
ہے

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ

*\\allahumma inni law wajadtu shufa`a'a*

O Allah, had I known interceders

اے اللہ ، کیا میں شفاعت کرنے والوں کو جانتا

قَرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ

*aqraba ilayka min muhammadin wa ahli  
baytihi*

that are closer to You than Muhammad  
and his Household

جو محمد اور اس کے گھر والوں سے زیادہ آپ کے قریب ہیں

الأخيار الأئمة الأبرار

*al-akhyari al-a'immati al-abrari*  
the virtuous and pious Imams

نیک اور پرہیزگار امام

لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي

*laja`altuhum shufa`a'i*

I would have chosen them as my  
intercessors.

میں ان کو اپنا شفاعت کار منتخب کرتا

فَبِحَقِّهِمْ الَّذِي أَوْجَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ

*fabihaqqihim alladhi awjabta lahum `alayka*

So, [I beseech You] in the name of their Right that  
You have made obligatory upon You,

لہذا میں آپ سے ان کے حق سے التجا کرتا ہوں کہ آپ نے ہم  
پر عمل کرنا فرض کر دیا

أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ

as'aluka an tudkhilani fi jumlati al`arifina bihim  
wa bihaqqihim

(please) include me with the group of those who  
recognize their Right and them

مجھے ان لوگوں کے گروپ میں شامل کرنا جو ان کے حق کو  
اور ان کو پہچانتے ہیں

وَفِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ

*wa fi zumrati almarhumina bishafa`atihim*

and with the assembly of those who are shown mercy owing to their (i.e. Muhammad and his Household) intercession.

اور ان لوگوں کی جماعت کے ساتھ جن پر آپ (ان کے محمد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم) شفاعت کی وجہ سے رحمت کریں گے

إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

*innaka arhamu alrrahimina*

Verily, You are the most merciful of all  
those who show mercy.

بے شک تو بڑا رحم کرنے والا ہے

وَصَلَّىٰ اللَّهُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

*wa salla allahu `ala muhammadin wa  
alihi alttahirina*

May Allah send blessings upon  
Muhammad and his immaculate  
Household

اور اللہ نے محمد اور اس کے خالص رشتے داروں کو نوازا

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

*wa sallama tasliman kathiran*  
and send His thorough peace upon  
them.

اور ان کا پورا سلامتی ہو

وَ حَسْبُنَا اللَّهُ وَ نِعْمَ الْوَكِيلُ

*wa hasbuna allahu wa ni`ma alwakilu*

Allah is Sufficient for us! Most Excellent  
is He in Whom we trust.

اللہ ہمارے لئے کافی ہے! سب سے عمدہ وہ ہے جس پر ہم  
بھروسہ کرتے ہیں!